Setagaya Art Town 2024

Sancha de Daidogei

世田谷Art Town2024
三茶de大道艺
街头表演节
10月19日（星期六）、
20日（星期天）

Street Performance Festival

October
19(Sat), 20(Sun)

세타가야 아트타운 2024
산차 de 다이도게
다이도게 페스티벌
10월 19일(토),
20일(일)

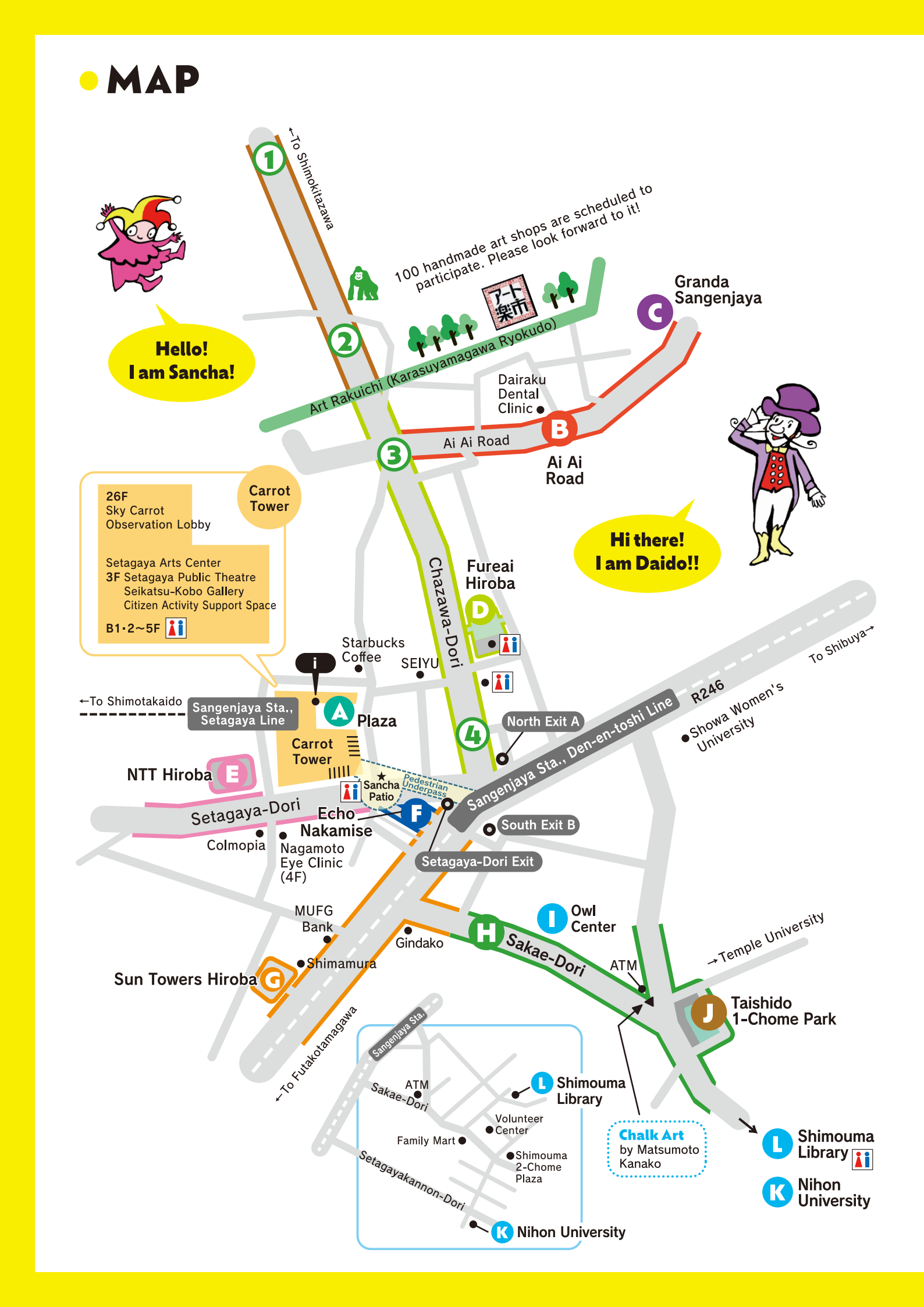
Organized by: Setagaya Art Town 2024 Executive Committee, Setagaya Arts Center (Setagaya Arts Foundation)
Jointly organized by: Heaven Artists Executive Committee
Sponsored by: Setagaya City, Setagaya Federation of Shopping Centers, Setagaya Federation of Shopping Centers Promotion Association
Co-sponsored by: TOHO HOLDINGS CO., LTD.
In collaboration with: TOKYU RAILWAYS Co., Ltd.

Supported by The Agency for Cultural Affairs, Government of Japan through the Japan Arts Council

世谷芸術百華

Contact: Setagaya Art Town Office
咨询：世田谷Art Town事务局
문의：세타가야 아트타운 사무국
03-5432-1547
https://arttown.jp

MAP


←To Shimokitazawa
1
2
3
4
100 handmade art shops are scheduled to participate. Please look forward to it!
アート楽市
Art Rakuichi (Karasuyamagawa Ryokudo)
Granda Sangenjaya
C
Hello! I am Sancha!
Dairaku Dental Clinic
B
Ai Ai Road
Ai Ai Road
Hi there! I am Daido!!
Carrot Tower
26F
Sky Carrot Observation Lobby
Setagaya Arts Center
3F Setagaya Public Theatre
Seikatsu-Kobo Gallery
Citizen Activity Support Space
B1・2~5F
Chazawa-Dori
Fureai Hiroba
D
Starbucks Coffee
SEIYU
←To Shimotakaido
Sangenjaya Sta., Setagaya Line
A
Plaza
Carrot Tower
North Exit A
To Shibuya→
R246
Showa Women's University
Sangenjaya Sta., Den-en-toshi Line
NTT Hiroba
E
Sancha Patio
Pedestrian Underpass
F
Setagaya-Dori
Echo
Nakamise
Colmopia
Nagamoto Eye Clinic (4F)
South Exit B
Setagaya-Dori Exit
MUFG Bank
Shimamura
Sun Towers Hiroba
G
Gindako
H
Sakae-Dori
I
Owl Center
ATM
→Temple University
J
Taishido 1-Chome Park
←To Futakotamagawa
Sangenjaya Sta.
ATM
Sakae-Dori
L
Shimouma Library
Volunteer Center
Family Mart
Shimouma 2-Chome Plaza
Setagayakannon-Dori
K
Nihon University
Chalk Art by Matsumoto Kanako
L
Shimouma Library
K
Nihon University

TIME TABLE

19 Oct. Sat

	A Plaza (11:45 Kick Off)	B Ai Ai Road	C Granda Sangen-jaya	D Fureai Hiroba	E NTT Hiroba	F Echo Nakamise	G Sun Towers Hiroba	H Sakae-Dori	I Owl Center	J Taishido 1-Chome Park	K Nihon University	
12:00	Coconut Yamamoto			SUKE3&SYU	Asterisk NOVA		ZEROKO					12:00
30						Shokakuya Tenta		12:00–18:00 Chalk Art by Matsumoto Kanako		Meguro Yosuke	Cocochi-kit	30
13:00	Takeuchi Nao TOR			Black Elephants	Sam Thomas & Luke Taylor		Chinese Acrobat		Bald Yamada ※			13:00
30						Sakunoki				Wo Z Me	Yo-Yo Entertainer TOMMY	30
14:00	FUNNY BONES			Freddieno	CHARAN-PO-RANTAN		Ko-suke		Ume-chan			14:00
30						Kawamura Kenta			Bald Yamada ※	Shokakuya Tenta	ZEROKO	30
15:00	Kano Mami	Yuka & Giovanni Gypsy Duo		Geinin Makoto	SUKE3&SYU		K-TARO					15:00
30			Sakunoki		Chinese Acrobat	Yo-Yo Entertainer TOMMY			Ume-chan	Ko-suke	Coconut Yamamoto	30
16:00	Takeuchi Nao TOR	Wo Z Me		FUNNY BONES			Meguro Yosuke	Parade in Sakae-Dori I	Bald Yamada ※			16:00
30			Yuka & Giovanni Gypsy Duo		Asterisk NOVA	ZEROKO				Freddieno		30
17:00	Sam Thomas & Luke Taylor	K-TARO		Kano Mami					Kawamura Kenta	Theater Rue Piétonne		17:00
30					Geinin Makoto			Parade in Sakae-Dori II				30
18:00	CHARAN-PO-RANTAN											18:00
30	Chinese Acrobat											30
19:00												19:00

Parade in Sakae-Dori I: Cocochi-kit / nani-sole / Okk Parade in Sakae-Dori II: Black Elephants / nani-sole / Okk
Roving Performances: Okk / nani-sole / Otohime Kingyo / Pinoko / Mutako

The programming for the above acts is the same for both Saturday and Sunday.

20 Oct. Sun

	A Plaza	B Ai Ai Road	C Granda Sangen-jaya	D Fureai Hiroba	E NTT Hiroba	F Echo Nakamise	G Sun Towers Hiroba	H Sakae-Dori	I Owl Center	J Taishido 1-Chome Park	K Nihon University	L Shimo-uma Library	
12:00	Coconut Yamamoto			Yo-Yo Entertainer TOMMY	SUKE3&SYU		ZEROKO						12:00
30						Sakunoki		12:00–18:00 Chalk Art by Matsumoto Kanako		Meguro Yosuke	Cocochi-kit		30
13:00	Takeuchi Nao TOR	NatsuKayo		KANKAN BALKAN	Sam Thomas & Luke Taylor		Chinese Acrobat		13:00–17:00 Bald Yamada ※ The performer will appear whenever he likes.				13:00
30	Dctpeppers Theatre		Yuka & Giovanni Gypsy Duo			Shokakuya Tenta				Ojillos	Wo Z Me		30
14:00	FUNNY BONES	Kawamura Kenta		Geinin Makoto	Asterisk NOVA		K-TARO					ZEROKO	14:00
30			Meguro Yosuke			Yo-Yo Entertainer TOMMY				Sakunoki	Coconut Yamamoto		30
15:00	Sam Thomas & Luke Taylor	NatsuKayo		Ojillos	Chinese Acrobat		Freddieno					Shokakuya Tenta	15:00
30			K-TARO			Kawamura Kenta				Wo Z Me	ZEROKO		30
16:00	Takeuchi Nao TOR	Meguro Yosuke		Kano Mami	KANKAN BALKAN		FUNNY BONES	Parade in Sakae-Dori I					16:00
30	ASIA GOLD PRO WRESTLING		Ko-suke		Asterisk NOVA	Yuka & Giovanni Gypsy Duo				Theater Rue Piétonne			30
17:00		NatsuKayo		Freddieno					Kawamura Kenta	Shokakuya Tenta			17:00
30	Dctpeppers Theatre				Geinin Makoto			Parade in Sakae-Dori II					30
18:00	Chinese Acrobat												18:00
30	Finale												30
19:00													19:00

Heaven Artist in Sancha (Sunday Only) 13:00–17:00

① Asahiya-Mae
13:30 Ko-suke
14:30 SUKE3&SYU
15:30 Black Elephants

② Gorilla Building-Mae
14:00 Black Elephants
15:00 Ko-suke
16:00 SUKE3&SYU

③ Gosaro-Mae
13:30 Freddieno
14:30 Cocochi-kit
15:30 Geinin Makoto

④ Chazawa-Dori Entrance
14:00 Kano Mami
15:00 Yuka&Giovanni Gypsy Duo

What is "Sancha de Daidogei"

什么是『三茶de大道艺』 "산차 de 다이도게"란

Sangenjaya transforms into a unique "Art Town" for two days during the "Setagaya Art Town 'Sancha de Daidogei'" (Street Performance in Sancha). Started in 1997 by local shopping districts and the Setagaya Culture and Life Information Center with the aim to "turn Sangenjaya's streets into a theater," it has now become an established autumn festival. Let's walk from the station wherever your feet and mood take you. You can watch the brilliant performances of artists from around the world, including pantomime, juggling, fire shows, and acrobatics at various venues, or be tempted by delicious smells from the proud food stalls of each shopping district. Unique decorations, devised by volunteer staff and shopping districts, add color throughout the town. You might suddenly encounter "Walking Acts," mobile street performances, as you turn a corner. The "Art Rakuichi (Flea Market)" along the Karasuyamagawa Ryokudo features 100 small shops by various artists selling original humorous items. The festival attracts 200,000 visitors over two days, filling the streets with people. It is a celebration that brings together performers, locals, volunteer staff, and visitors in a shared experience of art and community. It offers something for everyone, inviting attendees to enjoy the festival in their own unique way.

在"世田谷艺术城'三茶的街头表演'"期间，三轩茶屋将变身为为期两天的"艺术城"。该活动由当地商店街和世田谷文化生活信息中心于1997年发起，旨在"将三轩茶屋的街道变成剧院"，如今已成为一项既定的秋季节日。让我们从车站出发，随心所欲地步行吧。您可以在各个场地观看哑剧、杂耍、火表演和杂技等来自世界各地的艺术家的精彩表演，或者被每个商店街引以为傲的小吃摊散发出的美味香味所吸引。由志工和商店街设计的独特装饰为整个城镇增添了色彩。您可能会在拐角处突然遇到"步行表演"，即街头表演。沿着乌山河绿道的"艺术乐市"拥有100家由各种艺术家经营的小商店，出售原创的幽默物品。为期两天的艺术节吸引了20万名游客，街道上人头攒动。这是一个将表演者、当地人、志愿者和游客聚集在一起的庆祝活动，共同体验艺术和社区。它为每个人提供了乐趣，邀请与会者以自己独特的方式享受艺术节。

산겐자야가 조금 색다른 '아트타운'으로 변모하는 이틀, 그것이 "세타가야 아트타운 '산차 de 다이도게'"입니다. '산겐자야 거리를 극장으로 만들자'라는 취지로 지역 상점가와 세타가야 문화생활정보센터가 힘을 모아 1997년에 시작되었으며, 지금은 가을 연례 페스티벌로 자리 잡았습니다.
역에서 내려 발길 닿는 대로 마음 가는 대로 걸어 봅시다. 각 공연장에서 팬터마임과 저글링, 불쇼, 아크로바틱 등 전 세계 아티스트들의 화려한 예술을 봐도 좋고, 맛있는 냄새에 이끌려 각 상점가가 자랑하는 간이 매장에 들러도 좋습니다.
거리 곳곳에는 자원봉사자와 상점가가 함께 고안해 낸 유니크한 장식이 색채를 더하고, 문득 옆을 보면 이동하면서 예술을 보여주는 "길거리 이동 예술" '워킹 액트'를 만날 수 있습니다.
가라스야마가와 강 녹지 산책로 길가의 '아트 시장'에는 유머 넘치는 오리지널 소품 등 다양한 아티스트 100팀의 스토어가 늘어섭니다.
방문객은 이틀 동안 총 20만 명. 거리는 사람들로 붐빕니다. 산겐자야 지역 주민과 지역 밖에서 모인 사람들, 아티스트들과 만날 수 있는 기쁨이 있습니다. 그리고 그 기쁨은 어느새 공연장에 있는 모든 사람을 오늘의 주역으로 만들어 버립니다.
공연예술가, 지역 주민들, 자원봉사자, 그리고 방문객이 하나 되어 즐길 수 있는 페스티벌. 그것이 세타가야 아트타운 '산차 de 다이도게'입니다.

- There will not be seats at most venues. Please be considerate and share the space with others during performances.
- Admission is free. If you enjoy a performance, please consider tipping the performer!
- Please refrain from traveling to venues by bicycle or car.
- We request your cooperation in sorting your trash at all venues.
- The festival will be held rain or shine, but some venues and performances may be canceled depending on conditions. The latest information will be available at the headquarters located in the Plaza.
- When taking photos or videos, please be careful not to disturb other viewers around you, and ensure that they are not visible in your photos or videos.

- 大多数场地都没有座位。演出期间请体谅他人并与他人共享空间。
- 入场免费。如果您喜欢演出，请考虑给表演者小费！
- 请不要骑自行车或开车前往场地。
- 我们请求您配合在所有场地对垃圾进行分类。
- 无论晴天雨天，节日都会举行，但根据情况，一些场地和演出可能会取消。最新信息将在广场总部提供。
- 拍摄照片或视频时，请注意不要打扰周围的其他观看者，并确保他们不会出现在您的照片或视频中。

- 대부분의 공연장에는 좌석이 없습니다. 공연 중에는 서로 양보하며 감상하시기 바랍니다.
- 입장료 무료. 퍼포먼스를 즐기신 후에는 출연자에게 팁을 부탁드립니다!!
- 자전거, 자동차를 이용한 방문은 삼가시기 바랍니다.
- 각 공연장에서는 쓰레기 분리수거에 협조해 주시기 바랍니다.
- 우천 시에도 진행되지만, 상황에 따라 중지하는 공연장·퍼포먼스가 있습니다. 최신정보는 플라자 내 본부에서 알려드립니다.
- 사진·영상 등을 촬영하실 때는 주위 관객의 감상에 방해가 되지 않도록 주의하시고, 다른 사람이 찍히지 않도록 배려해 주시기 바랍니다.

List of performers

表演者一览 출연자 일람

Flag Recycling Project 플래그 리사이클 프로젝트

12:00–17:00 @★Sancha Patio

We recycled flags and banners from the shopping district with the help of volunteers to create original merchandise. Proceeds will be donated to the Noto Peninsula Earthquake Disaster Relief Fund in Setagaya Ward.

我们在志愿者的帮助下回收了商店街的旗帜和横幅，制作了原创商品。所得款项将捐赠给世田谷区的能登半岛地震救灾基金。

상점가에서 사용되었던 깃발과 장대 깃발을 재활용하여 자원봉사자의 힘을 빌려서 오리지널 굿즈를 제작. 이러한 굿즈의 매출은 세타가야구의 〔노토반도 지진재해지원금〕에 기부됩니다.

Art Rakuichi ART乐市艺术乐一 아트 시장

11:00–17:00@Karasuyamagawa Ryokudo

A flea market with a hundred shops selling handmade artworks. The venue and time may be changed in the event of rain. Please contact the headquarters for more information.

拥有上百家手工艺术品商店的跳蚤市场。如遇下雨，地点和时间可能会更改。请联系总部了解更多信息。

핸드메이드 작품을 취급하는 100개 점포가 출점하는 플리마켓. 우천시, 장소 및 시간이 변경될 수 있습니다. 자세한 내용은 본부로 문의하시기 바랍니다.

Access 交通 오시는 길

4-1-1 Taishido, Setagaya-ku, Tokyo 154-0004
Around Setagaya Arts Center (Carrot Tower)

By train:
Tokyu Den-en-toshi Line: 2-minute walk from Sangenjaya Station (directly connected via underpass)
Tokyu Setagaya Line: 0-minute walk from Sangenjaya Station

By bus:
Odakyu Bus/Tokyu Bus: 1-minute walk from Sangenjaya Station

东京都世田谷区太子堂4-1-1 154-0004
世田谷艺术中心（Carrot Tower）周边

乘坐火车：
东急田园都市线：从三轩茶屋站步行2分钟（地下通道直达）

东急世田谷线：从三轩茶屋站步行0分钟

乘坐巴士：
小田急巴士/东急巴士：从三轩茶屋站步行1分钟

154-0004 도쿄도 세타가야구 다이시도 4-1-1
세타가야 문화생활정보센터(캐롯타워) 주변

전철:
도큐 덴엔토시선: 산겐자야역에서 도보 2분(지하로 직결)
도큐 세타가야선: 산겐자야역에서 도보 0분

버스:
오다큐버스·도큐버스: 산겐자야 버스정류장에서 도보 1분